

Marcus

Mk 1:1 **ΑΡΧΗ** **ΤΟΥ** **ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ** **ΙΗΣΟΥ** **ΧΡΙΣΤΟΥ** **ΥΙΟΥ** **ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ**
 archē **του** euaggeliou **ιἴσου** christou **huiou** tou theou
begin **van-het** **goede-bericht** **van-Jezus** **Christus** **Zoon** **van-de** **God**
OORSPRONG, begin, overheid zn, 1nv ev v G746 DE / HET L_2nv ev o G3588 WEL+BOODSCHAP, goed-bericht zn, 2nv ev o G2098 JEZUS, Jozua zn 2nv ev m G2424 GEZALFDE, Christus zn, 2nv ev m G5547 ZOON zn, 2nv ev m G5207 DE / HET L_2nv ev m G3588 PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316

Mk 1:2 **ΚΑΘΩΣ** **ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΗΣΑΙΑ** **ΤΩ** **ΠΡΟΦΗΤΗ** **ΙΔΟΥ** **ΕΓΩ** **ΑΠΟΣΤΕΛΛΩ** **ΤΟΝ**
 kathōs gegraptai **en** **tō** **ēsaia** **tō** **prophētē** **idou** **egō** **apostellō** **ton**
zo-als **het-is-geschreven** **in** **de** **Jesaja** **de** **profeet** **neem-waar !** **ik** **vaardig-af** **de**
NEERWAARTS+ALS, zo-als bijw G2531 SCHRIJVEN wa HV tt mid 3 ev G1125 IN vzt G1722 DE / HET L_3nv ev m G3588 JESAJA zn, 3nv ev m G2268 DE / HET L_3nv ev m G3588 VOOR+MET-NADRIJK-ZEGGer, profeet zn, 3nv ev m G4396 WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492 IK, mij vp 1 1nv ev G1473 VANAF+STELLEN, afvaardigen wa HO tt act 1 ev G649 DE / HET L_4nv ev m G3588

ΑΓΓΕΛΟΝ **ΜΟΥ** **ΠΡΟ** **ΠΡΟΣΩΠΟΥ** **ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΕΙ** **ΤΗΝ** **ΟΔΟΝ** **ΚΟΥ**
 aggelon mou pro prosōpou **sou** **hos** **kataskeuasei** **tēn** **hodon** **sou**
boodschapper **van-mij** **vóór** **gezicht** **van-jou** **die** **zal-construeren** **de** **weg** **van-jou**
BOODSCHAPPER zn, 4nv ev m G32 IK, mij vp 1 2nv ev G3450 VOOR zn, 2nv ev o G4253 NAARTOE+BLIKKENDE, gezicht, oppervlakte JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739 NEERWAARTS+INSTRUMENTEREN, construeren, toerusten wa HO tt act 3 ev G2680 DE / HET L_4nv ev v G3588 WEG zn, 4nv ev v G3598 WEL+GEPLAATST, recht bn 4nv mv v G4675

ΕΜΠΡΟΣΘΕΝ **ΚΟΥ**
 emprosthen **sou**
van-voren **van-jou**
IN+NAARTOE+PLAATS, vlak-voor, van-voren bijw van_plaats G1715 JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675

Mk 1:3 **ΦΩΝΗ** **ΒΟΩΝΤΟΣ** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΕΡΗΜΩ** **ΕΤΟΙΜΑΣΑΤΕ** **ΤΗΝ** **ΟΔΟΝ** **ΚΥΡΙΟΥ** **ΕΥΘΕΙΑΣ**
 phōnē boōntos **en** **tē** **erēmō** **hetoimasate** **tēn** **hodon** **kuriou** **eutheias**
stem **van-een-om-hulp-roepende** **in** **de** **wildernis** **maakt-gereed !** **de** **weg** **van-Heer** **recht**
GELUID, stem zn, 1nv ev v G5456 OM-HULP-ROEPEN wd HO tt act 2nv ev m G994 IN vzt G1722 DE / HET L_3nv ev v G3588 TROOSTELOOS, wildernis, eenzaam bn/zn 3nv ev v G2048 GEREED-maken, gereedmaken wg FE tt act 2 mv G2090 DE / HET L_4nv ev v G3588 WEG zn, 4nv ev v G3598 BEKRACHTIGER, heer zn, 2nv ev m G2962 WEL+GEPLAATST, recht bn 4nv mv v G2117

ΠΟΙΕΙΤΕ **ΤΑΣ** **ΤΡΙΒΟΥΣ** **ΑΥΤΟΥ**
 poieite tas **tribous** **autou**
maakt ! **de** **paden** **van-hem**
DOEN, maken wg HO tt act 2 mv G4160 DE / HET L_4nv mv v G3588 SLUTEN, pad zn, 4nv mv v G5147 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Mk 1:4 **ΕΓΕΝΕΤΟ** **ΙΩΑΝΝΗΣ** **Ο** **ΒΑΠΤΙΖΩΝ** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΕΡΗΜΩ** **ΚΑΙ** **ΚΗΡΥΣΣΩΝ** **ΒΑΠΤΙΣΜΑ**
 egeneto iōannēs **o** **baptizōn** **en** **tē** **erēmō** **kai** **kērussōn** **baptisma**
werd **Johannes** **de** **dopende** **in** **de** **wildernis** **en** **proclamerende** **doop**
WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096 IOHANNES zn 1nv ev m G2491 DE / HET L_1nv ev m G3588 GEDOMPELD-maken, dopen wd HO tt act 1nv ev m G907 IN vzt G1722 DE / HET L_3nv ev v G3588 TROOSTELOOS, wildernis, eenzaam bn/zn 3nv ev v G2048 EN, ook vgw G2532 PROCLAMEREN wd HO tt act 1nv ev m G2784 DOMPELING-resultaat, doop zn, 4nv ev o G908

ΜΕΤΑΝΟΙΑΣ **ΕΙΣ** **ΑΦΕΣΙΝ** **ΑΜΑΡΤΙΩΝ**
 metanoiās eis aphasin **hamartiōn**
van-bezinning **tot-in** **het-laten-gaan** **van-zonden**
MET+DENKEN+LEGGEN, uit-DENking, bezinning TOT-IN vzt G1519 VANAF+LATIng, het-laten-gaan zn, 4nv ev v G859 ON+GEMARKEERDheid, (doel-)misser, zonde zn, 2nv mv v G266

Mk 1:5 **ΚΑΙ** **ΕΞΕΠΟΡΕΥΕΤΟ** **ΠΡΟΣ** **ΑΥΤΟΝ** **ΠΑΣΑ** **Η** **ΙΟΥΔΑΙΑ** **ΧΩΡΑ** **ΚΑΙ** **ΟΙ** **ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΕΙΤΑΙ**
 kai exeporeueto pros auton **pasa** **hē** **ioudaia** **chōra** **kai** **hoi** **ierosolymeitai**
en **ging-uit** **naar-toe** **hem** **alle** **de** **Judea** **landstreek** **en** **de** **Jeruzalemmers**
EN, ook vgw G2532 UIT+GAAN, uit-gaan wa FE vt mid 3 ev G1607 NAARTOE vzt G4314 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 ALLES, elk bn 1nv ev v G3956 DE / HET L_1nv ev v G3588 JUDA-heid, Judea zn, 1nv ev v G2449 RUIMTE, landstreek zn, 1nv ev v G5561 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_1nv mv m G3588 JERUZALEMMER zn, 1nv mv m G2415

ΠΑΝΤΕΣ **ΚΑΙ** **ΕΒΑΠΤΙΖΟΝΤΟ** **ΥΠ** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΙΟΡΔΑΝΗ** **ΠΟΤΑΜΩ**
 pantes kai ebaptizonto **hup** **autou** **en** **tō** **iordanē** **potamō**
alle **en** **zij-werden-gedoopt** **onder** **hem** **in** **de** **Jordaan** **rivier**
ALLES, elk bn 1nv mv m G3956 EN, ook vgw G2532 GEDOMPELD-maken, dopen wa FE vt mid 3 mv G907 ONDER vzt G5259 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 IN vzt G1722 DE / HET L_3nv ev m G3588 JORDAAN zn, 3nv ev m G2446 DRINKend, rivier zn, 3nv ev m G4215

ΕΞΟΜΟΛΟΓΟΥΜΕΝΟΙ **ΤΑΣ** **ΑΜΑΡΤΙΑΣ** **ΑΥΤΩΝ**
 exomologoumenoi **tas** **hamartias** **autōn**
openlijk-belijdende **de** **zonden** **van-hen**
UIT+GELIJKEND+LEGGEN, UIT-GELIJKEND-zeggen, openlijk-belijden, toejuichen, instemmen wd HO tt mid 1nv mv m G1843 DE / HET L_4nv mv v G3588 ON+GEMARKEERDheid, (doel-)misser, zonde zn, 4nv mv v G266 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846

Mk 1:6 **ΚΑΙ** **ΗΝ** **Ο** **ΙΩΑΝΝΗΣ** **ΕΝΔΕΔΥΜΕΝΟΣ** **ΤΡΙΧΑΣ** **ΚΑΜΗΛΟΥ** **ΚΑΙ** **ΖΩΝΗΝ** **ΔΕΡΜΑΤΙΝΗΝ** **ΠΕΡΙ**
 kai ēn **o** **iōannēs** **enededymenos** **trichas** **kamēlou** **kai** **zōnēn** **dermatinēn** **peri**
en **was** **de** **Johannes** **aangedruken-hebbende** **haren** **van-kameel** **en** **gordel** **van-leer** **om**
EN, ook vgw G2532 ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510) G3588 JOHANNES zn 1nv ev m G2491 IN+SLIPPEN, aantrekken, aankleden wd HV tt mid 1nv ev m G1746 HAAR zn, 4nv mv v G2359 KAMEEL zn, 2nv ev m G2574 EN, ook vgw G2532 GORDEL zn, 4nv ev v G2223 GEHUID-resultaat, van-leer bn 4nv ev v G1193 RONDOM, om, aangaande vzt G4012

ΤΗΝ **ΟΣΦΥΝ** **ΑΥΤΟΥ** **ΚΑΙ** **ΕΣΘΙΩΝ** **ΑΚΡΙΔΑΣ** **ΚΑΙ** **ΜΕΛΙ** **ΑΓΡΙΟΝ**
 tēn osphun autou kai esthion akridas kai meli agrion
de **lende** **van-hem** **en** **etende** **sprinkhanen** **en** **honing** **wilde**
DE / HET L_4nv ev v G3588 LENDE zn_4nv ev v G3751 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 EN, ook vgw G2532 ETEN wd HO tt act 1nv ev m G2068 SPRINKHAAN zn_4nv mv m/v G200 EN, ook vgw G2532 HONING zn_4nv ev o G3192 VELD-ig, wild bn 4nv ev o G66

Μκ **ΚΑΙ** **ΕΚΗΡΥΞΕΝ** **ΛΕΓΩΝ** **ΕΡΧΕΤΑΙ Ο** **ΙΣΧΥΡΟΤΕΡΟΣ** **ΜΟΥ** **ΟΠΙΣΘ** **ΜΟΥ** **ΟΥ**
 1:7 kai ekēryssen legōn erchetai ho ischuroteros mou opisō mou hou
en **hij-proclameerde** **zeggende** **komt** **de** **sterker** **van-mij** **achter** **mij** **van-wie**
EN, ook vgw G2532 PROCLAMEREN wa FE vt act 3 ev G2784 LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004 ΚΟΜΕΝ wa HO tt mid 3 ev G2064 DE / HET L_1nv ev m G3588 STERK-meer, sterker bn/zn 1nv ev m vergr G2478 IK, mij vp 1 2nv ev G3450 ΑΧΤΗΡ, achterna, na, naar-achter bijw G3694 IK, mij vp 1 2nv ev G3450 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv ev m G3739

ΟΥΚ **ΕΙΜΙ** **ΙΚΑΝΟΣ** **ΚΥΨΑΣ** **ΛΥΣΑΙ** **ΤΟΝ** **ΙΜΑΝΤΑ** **ΤΩΝ** **ΥΠΟΔΗΜΑΤΩΝ**
 ouk eimi hikanos kypsas lysai ton imanta tōn hypodēmatōn
niet **ik-ben** **toereikend** **kupsas** **los-te-maken** **de** **riem** **van-de** **schoeisels**
NIEΤ bijw ontk abs G3756 ΖΙΝ wa HO tt act 1 ev G1510 REIKEND+OPWAARTS, toereikend, aanzienlijk, bekwaam bn 1nv ev m G2425 ΒΥΚΚΕΝ wd FE -- act 1nv ev m G2955 ΛΟΣΜΑΚΕΝ, ontbinden, afbreken wo FE -- act G3089 DE / HET L_4nv ev m G3588 ECHTER zn_4nv ev m G2438 DE / HET L_2nv mv o G3588 ΟΝΔΕΡ+ΒΙΝΔΕΝ-resultaat, schoeisel zn_2nv mv o G5266

ΑΥΤΟΥ
 autou
van-hem
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Μκ **ΕΓΩ** **ΜΕΝ** **ΕΒΑΠΤΙΣΑ** **ΥΜΑΣ** **ΕΝ** **ΥΔΑΤΙ** **ΑΥΤΟΣ** **ΔΕ** **ΒΑΠΤΙΣΕΙ** **ΥΜΑΣ** **ΕΝ** **ΠΝΕΥΜΑΤΙ**
 1:8 egō men ebaptisa humas en hudati autos de baptisei humas en pneumati
ik **men** **doop** **jullie** **in** **water** **hij** **echter** **zal-dopen** **jullie** **in** **geest**
IK, mij vp 1 1nv ev G1473 ΙΝΔΕΡΔΑΑΔ part G3303 ΓΕΔΟΜΠΕΛΔ-maken, dopen wa FE -- act 1 ev G907 ΖΥΛΛΙΕ vp 2 4nv mv G5209 ΙΝ vzt G1722 ΝΑΤ, water zn_3nv ev o G5204 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846 DE / HET L_4nv ev m G3588 ΕΧΤΗΡ vgw G1161 ΓΕΔΟΜΠΕΛΔ-maken, dopen wa HO tt act 3 ev G907 ΖΥΛΛΙΕ vp 2 4nv mv G5209 ΙΝ vzt G1722 ΒΛΑΖΕΝ-resultaat, windstoot, geest zn_3nv ev o G4151

ΑΓΙΩ
 hagiō
heilige
ΗΕΙΛΙΓ bn 3nv ev o G40

Μκ **ΚΑΙ** **ΕΓΕΝΕΤΟ** **ΕΝ** **ΕΚΕΙΝΑΙΣ** **ΤΑΙΣ** **ΗΜΕΡΑΙΣ** **ΗΛΘΕΝ** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΑΠΟ** **ΝΑΖΑΡΕΤ** **ΤΗΣ** **ΓΑΛΙΛΑΙΑΣ** **ΚΑΙ**
 1:9 kai egeneto en ekeinaiis tais hēmerais ēlthen iēsous apo nazaret tēs galilaias kai
en **het-werd** **in** **die** **dagen** **kwam** **Jezus** **van-af** **Nazaret** **van-het** **Galilea** **kai**
EN, ook vgw G2532 WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096 ΙΝ vzt G1722 ΥΙΤ+ΖΙΝ, die, dat wa 3nv mv v G1565 DE / HET L_3nv mv v G3588 ΔΑΓ zn_3nv mv v G2250 ΚΟΜΕΝ wa FE vt act 3 ev G2064 ΖΕΖΥΣ, Jozua zn 1nv ev m G2424 ΥΑΝΑΥ vzt G575 ΝΑΖΑΡΕΤ zo eigen G3478 DE / HET L_2nv ev v G3588 ΓΑΛΙΛΕΑ zn_2nv ev v G1056 EN, ook vgw G2532

ΕΒΑΠΤΙΣΘΗ **ΕΙΣ** **ΤΟΝ** **ΙΟΡΔΑΝΗΝ** **ΥΠΟ** **ΙΩΑΝΝΟΥ**
 ebaptisthē eis ton iordanēn hypo iōannou
hij-wordt-gedoopt **tot-in** **de** **Jordaan** **hupo** **Johannes**
ΓΕΔΟΜΠΕΛΔ-maken, dopen wa FE -- pas 3 ev G907 ΤΟΤ-ΙΝ vzt G1519 DE / HET L_4nv ev m G3588 ΙΟΡΔΑΑΝ zn_4nv ev m G2446 ΟΝΔΕΡ vzt G5259 ΙΟΗΑΝΝΕΣ zn 2nv ev m G2491

Μκ **ΚΑΙ** **ΕΥΘΥΣ** **ΑΝΑΒΑΙΝΩΝ** **ΕΚ** **ΤΟΥ** **ΥΔΑΤΟΣ** **ΕΙΔΕΝ** **ΣΧΙΖΟΜΕΝΟΥΣ** **ΤΟΥΣ**
 1:10 kai euthus anabainōn ek tou hudatos eiden schizomenous tous
en **meteen** **omhoog-klimmende** **van-uit** **het** **water** **hij-nam-waar** **gespleten-wordende** **de**
EN, ook vgw G2532 ΥΕΛ+ΓΕΠΛΑΤΣΤ, meteen bijw G2117 ΟΠΥΑΑΡΤΣ+ΣΤΑΠΠΕΝ, omhoog-gaan, omhoog-komen, opkomen, omhoog-klimmen wd HO tt act 1nv ev m G305 ΥΑΝ-ΥΙΤ vzt G1537 DE / HET L_2nv ev o G3588 ΝΑΤ, water zn_2nv ev o G5204 ΥΑΑΡΝΕΜΕΝ wa FE vt act 3 ev G1492 ΣΧΕΥΡΕΝ, splijten wd HO tt mid 4nv mv m G4977 DE / HET L_4nv mv m G3588

ΟΥΡΑΝΟΥΣ **ΚΑΙ** **ΤΟ** **ΠΝΕΥΜΑ** **ΩΣ** **ΠΕΡΙΣΤΕΡΑΝ** **ΚΑΤΑΒΑΙΝΟΝ** **ΚΑΙ** **ΜΕΝΟΝ** **ΕΠ** **ΑΥΤΟΝ**
 ouranous kai to pneuma ōs peristeran katabainon kai menon ep auton
hemelen **en** **de** **geest** **als** **duif** **neerdalende** **en** **blijvende** **op** **hem**
ΖΙΕΝ+ΟΠΥΑΑΡΤΣ, hemel zn_4nv mv m G3772 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_4nv ev o G3588 ΒΛΑΖΕΝ-resultaat, windstoot, geest zn_4nv ev o G4151 ΑΛΣ, hoe, ongeveer bijw G5613 ΔΥΙΥ zn_4nv ev v G4058 ΝΕΕΡΥΑΑΡΤΣ+ΣΤΑΠΠΕΝ, afdalen, neerdalen wd HO tt act 4nv ev o G2597 EN, ook vgw G2532 ΒΛΙΥΒΕΝ wd HO tt act 4nv ev o G3306 ΟΠ vzt G1909 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

Μκ **ΚΑΙ** **ΦΩΝΗ** **ΕΓΕΝΕΤΟ** **ΕΚ** **ΤΩΝ** **ΟΥΡΑΝΩΝ** **ΣΥ** **ΕΙ** **Ο** **ΥΙΟΣ** **ΜΟΥ** **Ο** **ΑΓΑΠΗΤΟΣ** **ΕΝ** **ΣΟΙ**
 1:11 kai phōnē egeneto ek tōn ouranōn sy ei o huios mou o agapētos en soi
en **stem** **werd** **van-uit** **de** **hemelen** **jij** **ei** **de** **Zoon** **van-mij** **de** **geliefde** **in** **jou**
EN, ook vgw G2532 ΓΕΛΥΙΔ, stem zn_1nv ev v G5456 WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096 ΥΑΝ-ΥΙΤ vzt G1537 DE / HET L_2nv mv m G3588 ΖΙΕΝ+ΟΠΥΑΑΡΤΣ, hemel zn_2nv mv m G3772 ΙΙΥ, jou vp 2 1nv ev G4771 ΖΙΝ wa HO tt act 2 ev G1488 (G1510) DE / HET L_1nv ev m G3588 ΖΥΟΝ zn_1nv ev m G5207 IK, mij vp 1 2nv ev G3450 DE / HET L_1nv ev m G3588 ΓΕΛΙΕΦD bn/zn 1nv ev m G27 ΙΝ vzt G1722 ΙΙΥ, jou vp 2 3nv ev G4671

ΕΥΔΟΚΗΣΑ
 eudokēsa
ik-heb-een-welbehagen
ΥΕΛ+ΤΟΕΣΧΙΥΝΕΝ, een-welbehagen-hebben, goed-achten wa FE -- act 1 ev G2106

Μκ **ΚΑΙ** **ΕΥΘΥΣ** **ΤΟ** **ΠΝΕΥΜΑ** **ΑΥΤΟΝ** **ΕΚΒΑΛΛΕΙ** **ΕΙΣ** **ΤΗΝ** **ΕΦΗΜΟΝ**
 1:12 kai euthus to pneuma auton ekballēi eis tēn ephmon
en **meteen** **de** **geest** **auton** **ekdrijft-uit** **tot-in** **de** **wildernis**
EN, ook vgw G2532 ΥΕΛ+ΓΕΠΛΑΤΣΤ, meteen bijw G2117 DE / HET L_1nv ev o G3588 ΒΛΑΖΕΝ-resultaat, windstoot, geest zn_1nv ev o G4151 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 ΥΙΤ+ΥΕΡΠΕΝ, uitwerpen, uitdrijven, uithalen wa HO tt act 3 ev G1544 ΤΟΤ-ΙΝ vzt G1519 DE / HET L_4nv ev v G3588 ΤΡΥΟΣΤΕΛΥΟΣ, wildernis, eenzaam bn/zn 4nv ev v G2048

Mk 1:13 **ΚΑΙ ΗΝ ΕΝ ΤΗ ΕΡΗΜΩ ΤΕΤΤΕΡΑΚΟΝΤΑ ΗΜΕΡΑΣ ΠΕΙΡΑΖΟΜΕΝΟΣ ΥΠΟ ΤΟΥ ΣΑΤΑΝΑ ΚΑΙ**
 kai ēn en tē erēmō tesseraconta hēmeras peirazomenos hypō tou satana kai
 en hij-was in de wildernis veertig dagen 'beproefd-wordende' onder de Satan kai
EN, ook vgw G2532 ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510) IN vzt G1722 DE / HET L_ 3nv ev v G3588 TROOSTELOOS, wildernis, eenzaam bn/zñ 3nv ev v G2048 VIER-tig, veering zo telw G5062 DAG zn, 4nv mv v G2250 BEPROEVEN wd HO tt mid 1nv ev m G3985 ONDER vzt G5259 DE / HET L_ 2nv ev m G3588 SATAN zn, 2nv ev m G4567 EN, ook vgw G2532

ΗΝ ΜΕΤΑ ΤΩΝ ΘΗΡΙΩΝ ΚΑΙ ΟΙ ΑΓΓΕΛΟΙ ΔΙΗΚΟΝΟΥΝ ΑΥΤΩ
 ēn meta tōn thērion kai hoi aggeloi diēkonoun autō
 hij-was met de wilde-dieren en de boodschappers bedienden hem
ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510) MET (2), na (4) vzt G3326 DE / HET L_ 2nv mv o G3588 WILD-DIER zn, 2nv mv o G2342 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_ 1nv mv m G3588 BOODSCHAPPER zn, 1nv mv m G32 DOOR-BEDIENEN, bedienen wa FE vt act 3 mv G1247 ZELF, idf, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846

Mk 1:14 **ΜΕΤΑ ΔΕ ΤΟ ΠΑΡΑΔΟΘΗΝΑΙ ΤΟΝ ΙΩΑΝΝΗΝ ΗΛΘΕΝ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΕΙΣ ΤΗΝ ΓΑΛΙΛΑΙΑΝ**
 meta de to paradothēnai ton iōannēn ēlthen o iēsous eis tēn galilaiān
 na echter het overgeleverd-worden de Johannes kwam de Jezus tot-in het Galilea
MET (2), na (4) vzt G3326 ECHTER vgw G1161 DE / HET L_ 4nv ev o G3588 NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen wa FE -- pas G3860 DE / HET L_ 2nv ev v G3588 JOHANNES zn, 4nv ev m G2491 KOMEN wa FE vt act 3 ev G2064 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L_ 4nv ev v G3588 GALILEA zn, 4nv ev v G1056

ΚΗΡΥΣΣΩΝ ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΤΗΣ ΒΑΣΙΛΕΙΑΣ ΤΟΥ ΘΕΟΥ
 kērussōn to euaggelion tēs basileias tou theou
 'proclamerende' het goede-bericht van-het koninkrijk van-de God
PROCLAMEREN wd HO tt act 1nv ev m G2784 DE / HET L_ 4nv ev o G3588 WEL+BOODSCHAP, goed-bericht zn, 4nv ev o G2098 DE / HET L_ 2nv ev v G3588 KONING-heid, koninkrijk zn, 2nv ev v G932 DE / HET L_ 2nv ev m G3588 PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316

Mk 1:15 **ΛΕΓΩΝ ΟΤΙ ΠΕΠΛΗΡΩΤΑΙ Ο ΚΑΙΡΟΣ ΚΑΙ ΗΓΓΙΚΕΝ Η ΒΑΣΙΛΕΙΑ ΤΟΥ ΘΕΟΥ**
 legōn hoti peplērotai o kairos kai ēggiken hē basileia tou theou
 'zeggende' dat is-ervuld' ho de periode en is-genaderd het koninkrijk van-de God
LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004 WELK+ENIG, dat vgw G3754 VULLEN-veroorzaken, vullen, vervullen, vol-maken wa HV tt mid 3 ev G4137 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 PERIODE, gelegenheid, tijdstip zn, 1nv ev m G2540 EN, ook vgw G2532 NABU-maken, naderen wa HV tt act 3 ev G1448 DE / HET L_ 1nv ev v G3588 KONING-heid, koninkrijk zn, 1nv ev v G932 DE / HET L_ 2nv ev m G3588 PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316

ΜΕΤΑΝΟΕΙΤΕ ΚΑΙ ΠΙΣΤΕΥΕΤΕ ΕΝ ΤΩ ΕΥΑΓΓΕΛΙΩ
 metanoēite kai pisteuete en tō euaggeliō
 'bezint-je !' en 'geloofd !' in het goede-bericht
MET+DENKEN, na-DENKEN, zich-bezinnen wg HO tt act 2 mv G3340 EN, ook vgw G2532 GELOVEN, toevertrouwen wg HO tt act 2 mv G4100 IN vzt G1722 DE / HET L_ 3nv ev o G3588 WEL+BOODSCHAP, goed-bericht zn, 3nv ev o G2098

Mk 1:16 **ΚΑΙ ΠΑΡΑΓΩΝ ΠΑΡΑ ΤΗΝ ΘΑΛΑΣΣΑΝ ΤΗΣ ΓΑΛΙΛΑΙΑΣ ΕΙΔΕΝ ΣΙΜΩΝΑ ΚΑΙ ΑΝΔΡΕΑΝ ΤΟΝ**
 kai paragōn para tēn thalassan tēs galilaias eiden simōna kai andreān ton
 en 'passerende' naast de zee van-het Galilea hij-nam-waar Simon en Andreas de
EN, ook vgw G2532 NAAST+LEIDEN, passeren wd HO tt act 1nv ev m G3855 NAAST, bij vzt G3844 DE / HET L_ 4nv ev v G3588 ZEE zn, 4nv ev v G2281 DE / HET L_ 2nv ev v G3588 GALILEA zn, 2nv ev v G1056 WAARNEMEN wa FE vt act 3 ev G1492 SIMON zn, 4nv ev m G4613 EN, ook vgw G2532 ANDREAS zn, 4nv ev m G406 DE / HET L_ 4nv ev m G3588

ΑΔΕΛΦΟΝ ΤΟΥ ΣΙΜΩΝΟΣ ΑΜΦΙΒΑΛΛΟΝΤΑΣ ΑΜΦΙΒΑΛΗΤΡΟΝ ΕΝ ΤΗ ΘΑΛΑΣΣΗ
 adelphōn tou simōnos amfiballōntas amfibalētron en tē thalassē
 broeder van-de Simon 'zakvormig-sleepnet-werpende' zakvormig-sleepnet in de zee
GELIJKTIJDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 4nv ev m G80 DE / HET L_ 2nv ev m G3588 SIMON zn, 2nv ev m G4613 ONHEEN+WERPEN, zakvormig-sleepnet-werpen wd HO tt act 4nv mv m [G906] ONHEEN+WERPEN-instrument, zakvormig-sleepnet zn, 4nv ev o G293 IN vzt G1722 DE / HET L_ 3nv ev v G3588 ZEE zn, 3nv ev v G2281 ZIJN wa FE vt act 3 mv G2258 (G1510)

ΓΑΡ ΔΑΛΙΕΙΣ
 gar halieis
 want vissers
ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 ZOUTer, visser zn, 1nv mv m G231

Mk 1:17 **ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙΣ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΔΕΥΤΕ ΟΠΙΣΘ ΜΟΥ ΚΑΙ ΠΟΙΗΣΩ ΥΜΑΣ**
 kai eipen autois o iēsous deute opisō mou kai poiēsō humas
 en zei tot-hen ho de Jezus deute komt-hier ! achter mij en 'ik-zal-maken' jullie
EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 ZELF, idf, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 HIERHEEN, komt-hier bijw mv bev_wijs G1205 ACHTER, achterna, na, naar-achter bijw G3694 IK, mij vp 1 2nv ev G3450 EN, ook vgw G2532 DOEN, maken wa HO tt act 1 ev G4160 JULIE vp 2 4nv mv G5209

ΓΕΝΕΘΑΙ ΔΑΛΕΙΣ ΑΝΘΡΩΠΩΝ
 genesthai haleeis anthrōpōn
 'te-worden' vissers van-mensen
WORDEN wo HO tt mid G1096 ZOUTer, visser zn, 4nv mv m G231 OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 2nv mv m G444

Mk 1:18 **ΚΑΙ ΕΥΘΕΩΣ ΑΦΕΝΤΕΣ ΤΑ ΔΙΚΤΥΑ ΑΥΤΩΝ ΗΚΟΛΟΥΘΗΣΑΝ ΑΥΤΩ**
 kai euthēōs aphenentes ta diktya autōn hēkolouthēsān autō
 en onmiddellijk 'loslatende' ta de netten van-hen zij-volgen hem
EN, ook vgw G2532 WEL+PLAATSEN+ALS, onmiddellijk bijw G2112 VANAF-LATEN, laten, laten-gaan wd HO tt act 1nv mv m G863 DE / HET L_ 4nv mv o G3588 NET zn, 4nv mv o G1350 ZELF, idf, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846 ON-VOEGEN+PLAATSEN, volgen wa FE -- act 3 mv G190

Mk 1:19 **ΚΑΙ ΠΡΟΒΑΣ ΟΛΙΓΟΝ ΕΙΔΕΝ ΙΑΚΩΒΟΝ ΤΟΝ ΤΟΥ ΖΕΒΕΔΑΙΟΥ ΚΑΙ ΙΩΑΝΝΗΝ ΤΟΝ**
 kai probas oligon eiden iakōbon ton tou zebedaiou kai iōannēn ton
 en voortgaande weinig hij-nam-waar Jakobus de Zebedeüs en Johannes de
EN, ook vgw G2532 VOOR+STAPPEN, voortgaan, voortschrijden wd FE -- act 1nv ev m G4260 WEINIG, enkele, kort bn 4nv ev o G3641 WAARNEMEN wa FE vt act 3 ev G1492 JAKOBUS zn, 4nv ev m G2385 DE / HET L_ 4nv ev m G3588 DE / HET L_ 2nv ev m G3588 ZEBEDEUS zn, 2nv ev m G2199 EN, ook vgw G2532 JOHANNES zn, 4nv ev m G2491 DE / HET L_ 4nv ev m G3588

ΔΕΛΦΟΝ adelphon broeder	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΚΑΙ ΑΥΤΟΥΣ kai autous en hen	ΕΝ ΤΩ en tō in het	ΠΛΟΙΩ ploiō schip	ΚΑΤΑΡΤΙΖΟΝΤΑΣ katartizontas toebereidende	ΤΑ ta de	ΔΙΚΤΥΑ diktua netten
<small>GELIJKTIJDIG+BAARMOEDER, broeder zn; 4nv ev m G80</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846</small>	<small>EN, ook vgw G2532 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846</small>	<small>IN vzt G1722 DE / HET l. 3nv ev o G3588</small>	<small>VARend, schip zn; 3nv ev o G4143</small>	<small>NEERWAARTS+UITGERUST-maken, toebereiden wd HO tt act 4nv mv m G2675</small>	<small>DE / HET l. 4nv mv o G3588</small>	<small>NET zn; 4nv mv o G1350</small>

Μκ 1:20	ΚΑΙ ΕΥΘΥΣ kai euthus en meteen	ΕΚΑΛΕΣΕΝ ΑΥΤΟΥΣ ekalesen autous hij-roept hen	ΚΑΙ ΑΦΗΝΤΕΣ kai aphentes en latende	ΤΟΝ ΠΑΤΕΡΑ ΑΥΤΩΝ ton patera autōn de vader van-hen	ΖΕΒΕΔΑΙΟΝ zebedaiōn zebedeūs
	<small>EN, ook vgw G2532 WEL+GEPLAATST, meteen wa HO tt mid 3 mv G2117</small>	<small>ROEPEN wa FE -- act 3 ev G2564 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846</small>	<small>EN, ook vgw G2532 VANAF+LATEN, laten, laten-gaan wd HO tt act 1nv mv m G863</small>	<small>DE / HET l. 4nv ev m G3588 VADER zn; 4nv ev m G3962 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846</small>	<small>ZEBEDEUS zn; 4nv ev m G2199</small>

ΕΝ ΤΩ en tō in het	ΠΛΟΙΩ ploiō schip	ΜΕΤΑ ΤΩΝ meta tōn met de	ΜΙΣΘΩΤΩΝ misthōtōn huurlingen	ΑΠΗΛΘΟΝ apēlthon zij-kwamen-weg	ΟΠΙΣΘ opisō achterna	ΑΥΤΟΥ autou hem
<small>IN vzt G1722 DE / HET l. 3nv ev o G3588</small>	<small>VARend, schip zn; 3nv ev o G4143</small>	<small>MET (2), na (4) DE / HET l. 2nv mv m G3588</small>	<small>GEHUURDe, huurling zn; 2nv mv m G3411</small>	<small>VANAF+KOMEN, weg-komen wa FE vt act 3 mv G565</small>	<small>ACHTER, achterna, na, naar-achter bijw G3694</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846</small>

Μκ 1:21	ΚΑΙ ΕΙΣΠΟΡΕΥΟΝΤΑΙ kai eispreuontai en zij-gaan-binnen~	ΕΙΣ ΚΑΦΑΡΝΑΟΥΜ eis kapharnaoum tot-in Kapernaüm	ΚΑΙ ΕΥΘΕΩΣ kai euthēōs en onmiddellijk	ΤΟΙΣ ΣΑΒΒΑCΙΝ tois sabbasin in-de sabbatten	ΕΙΣ ΤΗΝ eis tēn tot-in de
	<small>EN, ook vgw G2532 TOT-IN+GAAN, binnengaan wa HO tt mid 3 mv G1531</small>	<small>TOT-IN vzt G1519 KAPERNAUM zo eigen G2584</small>	<small>EN, ook vgw G2532 WEL+PLAATSEN+ALS, onmiddellijk bijw G2112</small>	<small>DE / HET l. 3nv mv o G3588 SABBAT zn 3nv mv o G4521</small>	<small>TOT-IN-KOMEN, binnenkomen wd HO tt act 1nv ev m G1525</small>

ΣΥΝΑΓΩΓΗΝ ΕΔΙΔΑΣΚΕΝ
synagōgēn edidaskēn
synagoge hij-onderwees

SAMEN+LEIDing, synagoge zn; 4nv ev v G4864

ONDERWIJZEN wa FE vt act 3 ev G1321

Μκ 1:22	ΚΑΙ ΕΞΕΠΛΗCΣΟΝΤΟ kai exeplēssontō en zij-stonden versted~	ΕΠΙ ΤΗ ΟΠ epi tē op op het	ΔΙΔΑΧΗ didachē onderwijs	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΗΝ ēn hij-was	ΓΑΡ gar want	ΔΙΔΑCΚΩΝ didaskōn onderwijzende
	<small>EN, ook vgw G2532 UIT+KLAP-GEVEN, versted-staan wa FE vt mid 3 mv G1605</small>	<small>OP vzt G1909 DE / HET l. 3nv ev v G3588</small>	<small>ONDERWIJZEND, onderwijs zn; 3nv ev v G1322</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846</small>	<small>ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)</small>	<small>ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063</small>	<small>ONDERWIJZEN wd HO tt act 1nv ev m G1321</small>

ΑΥΤΟΥC autous hen	ΩC hōs als	ΕΞΟΥCΙΑΝ exousian autoriteit	ΕΧΩΝ echōn hebbende	ΚΑΙ ΟΥΧ kai ouch en niet	ΩC hōs als	ΟΙ hoi de	ΓΡΑΜΜΑΤΕΙC grammateis schriftgeleerden
<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846</small>	<small>ALS, hoe, ongeveer bijw G5613</small>	<small>UIT+ZIJN-heid, autoriteit zn; 4nv ev v G1849</small>	<small>HEBBEN wd HO tt act 1nv ev m G2192</small>	<small>EN, ook vgw G2532 NIET bijw ontk abs G3756</small>	<small>ALS, hoe, ongeveer bijw G5613</small>	<small>DE / HET l. 1nv mv m G3588</small>	<small>SCHRIJVer, schriftgeleerde zn; 1nv mv m G1122</small>

Μκ 1:23	ΚΑΙ ΕΥΘΥC kai euthus en meteen	ΗΝ ēn was	ΕΝ ΤΗ en tē in de	CΥΝΑΓΩΓΗ synagōgē synagoge	ΑΥΤΩΝ autōn van-hen	ΑΝΘΡΩΠΟC anthrōpos mens	ΕΝ en in	ΠΝΕΥΜΑΤΙ pneumati geest
	<small>EN, ook vgw G2532 WEL+GEPLAATST, meteen bijw G2117</small>	<small>ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)</small>	<small>IN vzt G1722 DE / HET l. 3nv ev v G3588</small>	<small>SAMEN+LEIDing, synagoge zn; 3nv ev v G4864</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846</small>	<small>OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn; 1nv ev m G444</small>	<small>IN vzt G1722</small>	<small>BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn; 3nv ev o G4151</small>

ΑΚΑΘΑΡΤΩ
akathartō
onreine

ΚΑΙ ΑΝΕΚΡΑΞΕΝ
kai anekraxēn
en hij-gilt

ON+NEERWAARTS+GEHEVEN, ON-rein, onrein bn 3nv ev o G169

EN, ook vgw G2532 OPWAARTS+SCHREEUWEN, gillen wa FE -- act 3 ev G349

Μκ 1:24	ΛΕΓΩΝ legōn zeggende	ΕΑ ΤΙ ea ti hé ! wat ?	ΗΜΙΝ hēmīn met-ons	ΚΑΙ CΟΙ kai soi en met-jou	ΙΗCΟΥ iēsou Jezus !	ΝΑΖΑΡΗΝΕ nazārēne Nazarener !	ΗΛΘΕC ēlthes jij-kwam
	<small>LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004</small>	<small>HE l. tus vo 1nv ev o G1436 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? G5101</small>	<small>WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254</small>	<small>EN, ook vgw G2532 JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671</small>	<small>JEZUS, Jozua zn 5nv ev m G2424</small>	<small>NAZARENER zn; 5nv ev m G3479</small>	<small>KOMEN wa FE vt act 2 ev G2064</small>

ΑΠΟΛΕCΑΙ
apolesai
om-om-te-brengen

ΗΜΑC
hēmāc
ons

ΟΙΔΑΜΕΝ
oidamen
wij-hebben-waargenomen

CΕ
se
jou

ΤΙC
tis
wie ?

ΕΙ
ei
|jij-bent

VANAF+GEHEEL+LOSMAKEN, verliezen, omkomen, verloren-(doen)-gaan, ombrengen, vergaan, vernietigen wa FE -- act G622

WIJ, ons vp 1 4nv mv G2248

WAARNEMEN wa HV tt act 1 mv G1492

JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571

ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5101

ZIJN wa HO tt act 2 ev G1488 (G1510)

Ο
ho
de

ΑΓΙΟC
hagios
heilige

ΤΟΥ
tou
van-de

ΘΕΟΥ
theou
God

DE / HET l. 1nv ev m G3588

HEILIG bn/zn 1nv ev m G40

DE / HET l. 2nv ev m G3588

PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316

Μκ 1:25	ΚΑΙ ΕΠΕΤΙΜΗCΕΝ kai epetimēsen en vermaant	ΑΥΤΩ autō hem	Ο ho de	ΙΗCΟΥC iēsous Jezus	ΛΕΓΩΝ legōn zeggende	ΦΙΜΩΘΗΤΙ phimōthēti verstum !	ΚΑΙ ΕΞΕΛΘΕ kai exelthe en kom-uit !	ΕΞ ex van-uit
	<small>EN, ook vgw G2532 OP+WAAORDEREN, vermanen wa FE -- act 3 ev G2008</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m/o G846</small>	<small>DE / HET l. 1nv ev m G3588</small>	<small>JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424</small>	<small>LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004</small>	<small>MUILBANDEN, verstommen, doen-verstommen wg HO tt pas 2 ev G5392</small>	<small>EN, ook vgw G2532 UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wg HO tt act 2 ev G1831</small>	<small>VAN-UIT vzt G1537</small>

ΑΥΤΟΥ
autou
hem

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv ev m
G846

Mk 1:26	ΚΑΙ kai en	ΣΠΑΡΑΞΑΝ sparaxan doende-stuiptrekken	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΤΟ to de	ΠΝΕΥΜΑ pneuma geest	ΤΟ to de	ΑΚΑΘΑΡΤΟΝ akatharton onreine	ΚΑΙ kai en	ΦΩΝΗΣΑΝ phōnēsan luid-roepende
	EN, ook vgw G2532	STUIPTREKKEN, doen-stuiptrekken wd FE -- act 1nv ev o G4682	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	DE / HET L 1nv ev o G3588	BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn: 1nv ev o G4151	DE / HET L 1nv ev o G3588	ON+NEERWAARTS+GEHEVEN, ON-rein, onrein bn 1nv ev o G169	EN, ook vgw G2532	GELUIDEN, luid-roepen, ontbieden, kraaien wd FE -- act 1nv ev o G5455

ΦΩΝΗ phōnē met-stem	ΜΕΓΑΛΗ megalē grote	ΕΞΗΛΘΕΝ exēlthen hij-kwam-uit	ΕΞ ex van-uit	ΑΥΤΟΥ autou hem
GELUID, stem zn, 3nv ev v G5456	GROOT bn 3nv ev v G3173	UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa FE vt act 3 ev G1831	VAN-UIT vzt G1537	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Mk 1:27	ΚΑΙ kai en	ΕΘΑΜΒΗΘΗΣΑΝ ethambēthēsan werden-met-ontzag-vernuld	ΑΠΑΝΤΕΣ hapantes àllen	ΩΣΤΕ hōste zodat	ΣΥΝΖΗΤΕΙΝ sunzēteîn te-discussiëren	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΕΑΥΤΟΥΣ heautous zichzelf	ΛΕΓΟΝΤΑΣ legontas zeggende
	EN, ook vgw G2532	ONTZAG-hebben, met-ontzag-vernuld-zijn wa FE vt pas 3 mv G2284	GELIJKTIJDIG+ALLES, àlles bn 1nv mv m G537	ALS+BOVENDIEN, zodat vgw G5620	SAMEN+ZOEKEN, discussiëren wo HO tt act G4802	NAARTOE vzt G4314	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 4nv mv m G1438	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 4nv mv m G3004

ΤΙ ti wat ?	ΕΣΤΙΝ estin is	ΤΟΥΤΟ touto dit	ΤΙΣ tis wat ?	Η hē het	ΚΑΙΝΗ kainē nieuwe	ΑΥΤΗ hautē dit	ΔΙΔΑΧΗ didachē onderwijs	ΟΤΙ hoti dat
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev o G5101	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev o G5124	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev v G5101	DE / HET L 1nv ev v G3588	NIEUW bn 1nv ev v G2537	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev v G3778	ONDERWIJZEND, onderrwijs zn, 1nv ev v G1322	WELK+ENIG, dat vgw G3754

ΚΑΤ kat overeenkomstig	ΕΞΟΥΣΙΑΝ exousian autoriteit	ΚΑΙ kai ook	ΤΟΙΣ tois de	ΠΝΕΥΜΑΤΙ pneumasi geesten	ΤΟΙΣ tois de	ΑΚΑΘΑΡΤΟΙΣ akathartois onreine	ΕΠΙΤΑΧΕΙ epitassei hij-beveelt-uitdrukkelijk	ΚΑΙ kai kai
NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	UIT+ZIJN-heid, autoriteit zn, 4nv ev v G1849	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 3nv mv o G3588	BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn: 3nv mv o G4151	DE / HET L 3nv mv o G3588	ON+NEERWAARTS+GEHEVEN, ON-rein, onrein bn 3nv mv o G169	OP+ZETTEN, uitdrukkelijk-bevelen wa HO tt act 3 ev G2004	EN, ook vgw G2532

ΥΠΑΚΟΥΟΥΣΙΝ ΑΥΤΩ
hupakouousin autō
zij-gehoorzamen hem

ONDER+HOREN, gehoorzamen wa HO tt act 3 mv G5219

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846

Mk 1:28	ΚΑΙ kai en	ΕΞΗΛΘΕΝ exēlthen kwam-uit	Η hē het	ΑΚΟΗ akoē gerucht	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΕΥΘΥΣ euthus meteen	ΠΑΝΤΑΧΟΥ pantachou overall	ΕΙΣ eis tot-in	ΟΛΗΝ holēn geheel
	EN, ook vgw G2532	UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa FE vt act 3 ev G1831	DE / HET L 1nv ev v G3588	HÖREN, gehoor, hee-horen, gehoorde, gerucht, gehoorgang zn: 1nv ev v G189	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	WEL+GEPLAATST, meteen bijw G2117	VAN-ALLES+LOSSE-AARDE, overall bijw G3837	TOT-IN vzt G1519	GEHEEL bn 4nv ev v G3650

ΤΗΝ tēn de	ΠΕΡΙΧΩΡΟΝ perichōron omliggende-streek	ΤΗΣ tēs van-het	ΓΑΛΙΛΑΙΑΣ galilaias Galilea
DE / HET L 4nv ev v G3588	RONDOM+RUIMTE, omliggende-streek zn: 4nv ev v G4066	DE / HET L 2nv ev v G3588	GALILEA zn: 2nv ev v G1056

Mk 1:29	ΚΑΙ kai en	ΕΥΘΥΣ euthus meteen	ΕΚ ek van-uit	ΤΗΣ tēs de	ΣΥΝΑΓΩΓΗΣ sunagōgēs synagoge	ΕΞΕΛΘΟΝΤΕΣ exelthontes naar-buiten-komende	ΗΛΘΟΝ ēlthon zij-kwamen	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΗΝ tēn het	ΟΙΚΙΑΝ oikian woonhuis	ΣΙΜΩΝΟΣ simōnos van-Simon	ΚΑΙ kai en
	EN, ook vgw G2532	WEL+GEPLAATST, meteen bijw G2117	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L 2nv ev v G3588	SAMEN+LEIDING, synagoge zn: 2nv ev v G4864	UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wd HO tt act 1nv mv m G1831	KOMEN wa FE vt act 3 mv G2064	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L 4nv ev v G3588	HUIS-heid, woonhuis zn: 4nv ev v G3614	SIMON zn: 2nv ev m G4613	EN, ook vgw G2532

ΑΝΔΡΕΟΥ andreou Andreas	ΜΕΤΑ meta met	ΙΑΚΩΒΟΥ iakōbou Jakobus	ΚΑΙ kai en	ΙΩΑΝΝΟΥ iōannou Johannes
ANDREAS zn, 2nv ev m G406	MET (2), na (4) vzt G3326	JAKOBUS zn: 2nv ev m G2385	EN, ook vgw G2532	JOHANNES zn 2nv ev m G2491

Mk 1:30	Η hē de	ΔΕ de echter	ΠΕΝΘΕΡΑ penthera schoonmoeder	ΣΙΜΩΝΟΣ simōnos van-Simon	ΚΑΤΕΚΕΙΤΟ katekeito lag-neer	ΠΥΡΕΣΣΟΥΣΑ puresousa koorts-hebbende	ΚΑΙ kai en	ΕΥΘΥΣ euthus meteen	ΛΕΓΟΥΣΙΝ legousin zij-zeggen
	DE / HET L 1nv ev v G3588	ECHTER vgw G1161	moeder-IN-WET, schoonmoeder zn: 1nv ev v G3994	SIMON zn: 2nv ev m G4613	NEERWAARTS+LIGGEN, neerliggen wa FE vt mid 3 ev G2621	VUUR-en, koorts-hebben wd HO tt act 1nv ev v G4445	EN, ook vgw G2532	WEL+GEPLAATST, meteen bijw G2117	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 mv G3004

ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΠΕΡΙ peri aangaande	ΑΥΤΗΣ autēs haar
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	RONDOM, om, aangaande vzt G4012	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846

Mk 1:31 **ΚΑΙ ΠΡΟΣΕΛΘΩΝ ΗΓΕΙΡΕΝ ΑΥΤΗΝ ΚΡΑΤΗΣΑΣ ΤΗΣ ΧΕΙΡΟΣ**
 kai proselthōn ēgeiren autēn kratēsās tēs cheiros
 en naartoe-komende hij-wekt haar vattende de hand
EN, ook vgw G2532 NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot wd HO tt act 1nv ev m G4334 WEKKEN, ontwaken, id. doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhalen wa FE -- act 3 ev G1453 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846 HOUDEN, vatten wd FE -- act 1nv ev m G2902 DE / HET L 2nv ev v G3588 HAND zn; 2nv ev v G5495

ΑΥΤΗΣ VAN-HAAR ΚΑΙ ΔΦΗΚΕΝ ΑΥΤΗΝ Ο ΠΥΡΕΤΟΣ ΕΥΘΕΩΣ ΚΑΙ ΔΙΗΚΟΝΕΙ
 autēs van-haar kai aphēken autēn ho puretos euthēōs kai diēkonei
 en laat-los haar de koorts onmiddellijk en zij-bediende
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846 EN, ook vgw G2532 VANAF+LATEN, laten, laten-gaan wa FV -- act 3 ev G863 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846 DE / HET L 1nv ev m G3588 GEVUURD, koorts zn; 1nv ev m G4446 WEL+PLAATSEN+ALS, onmiddellijk bijw G2112 EN, ook vgw G2532 DOOR+BEDIENEN, bedienen wa FE vt act 3 ev G1247

ΑΥΤΟΙΣ αυτοίς hen
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846

Mk 1:32 **ΟΨΙΑΣ ΔΕ ΓΕΝΟΜΕΝΗΣ ΟΤΕ ΕΔΥCΕΝ Ο ΗΛΙΟΣ ΕΦΕΡΟΝ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΝ**
 opsias de genomenēs otē edusen ho hēlios epheron pros auton
 van-avond echter |wordende toen ondergaat de zon zij-brachten naar-toe hem
PROVIAND+ig, avond bn 2nv ev v G3798 ECHTER bijw G1161 WORDEN wd HO tt mid 2nv ev v G1096 WELK+BOVENDIEN, wanneer, toen SLIPPEN, onder-gaan wa FE -- act 3 ev G1416 DE / HET L 1nv ev m G3588 ZON zn; 1nv ev m G2246 BRENGEN, id. verdragen wa FE vt act 3 mv G5342 NAARTOE vzt G4314 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

ΠΑΝΤΑΣ ΤΟΥC ΚΑΚΩC ΕΧΟΝΤΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥC ΔΑΙΜΟΝΙΖΟΜΕΝΟΥC
 pantas tous kakōs echontas kai tous daimonizomenous
 alle degenen kwaal |hebbende en degenen |demonisch-gedreven-wordende
ALLES, elk bn 4nv mv m G3956 DE / HET L 4nv mv m G3588 KWAAD+ALS, op-kwaalijke-wijze, kwaal bijw G2560 HEBBEN wd HO tt act 4nv mv m G2192 EN, ook vgw G2532 DE / HET L 4nv mv m G3588 ONDERWEZEN-maken, demonisch-maken, demonisch-gedreven-worden wd HO tt mid 4nv mv m G1139

Mk 1:33 **ΚΑΙ ΗΝ ΟΛΗ Η ΠΟΛΙC ΕΠΙCΥΝΗΓΜΕΝΗ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΘΥΡΑΝ**
 kai ēn holē hē polis episunēgmenē pros tēn thuran
 en was gehele de stad |bijeenvergaderd-zijnde naar-toe de deur
EN, ook vgw G2532 ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510) GEHEEL bn 1nv ev v G3650 DE / HET L 1nv ev v G3588 VEEL, stad zn; 1nv ev v G4172 OP+SAMEN+LEIDEN, bijeenvergaderen wd HV tt mid 1nv ev v G1996 NAARTOE vzt G4314 DE / HET L 4nv ev v G3588 DEUR zn; 4nv ev v G2374

Mk 1:34 **ΚΑΙ ΕΘΕΡΑΠΕΥCΕΝ ΠΟΛΛΟΥC ΚΑΚΩC ΕΧΟΝΤΑΣ ΠΟΙΚΙΛΑΙC ΝΟCΟΙC ΚΑΙ ΔΑΙΜΟΝΙΑ ΠΟΛΛΑ**
 kai etherapeusen pollous kakōs echontas poikilais nosois kai daimonia polla
 en hij-geneest velen kwaal |hebbende met-allerlei ziekten en demonen demonen
EN, ook vgw G2532 WARMEN+VANAF, genezen, behandelen wa FE -- act 3 ev G2323 VEEL, talrijk bn 4nv mv m G4183 KWAAD+ALS, op-kwaalijke-wijze, kwaal bijw G2560 HEBBEN wd HO tt act 4nv mv m G2192 GEVARIEERD, allerlei bn 3nv mv v G4164 ZIEKTE zn; 3nv mv v G3554 EN, ook vgw G2532 ONDERWIJZENDE-verkleinw., demon G1140 VEEL, talrijk bn 4nv mv o G4183

ΕΞΕΒΑΛΕΝ ΚΑΙ ΟΥΚ ΗΦΙΕΝ ΑΛΛΕΙΝ ΤΑ ΔΑΙΜΟΝΙΑ ΟΤΙ ΗΔΕΙCΑΝ
 exebalēn kai ouk ēphien allēin ta daimonia hoti ēdeisan
 hij-wierp-uit en niet hij-liet |spreken de demonen dat zij-hadden-waargenomen
UIT+WERPEN, uitwerpen, uitdrijven, uithalen wa FE vt act 3 ev G1544 EN, ook vgw G2532 NIET bijw ontk abs G3756 VANAF+LATEN, laten, laten-gaan wa FE vt act 3 ev G863 SPREKEN wd HO tt act G2980 DE / HET L 4nv mv o G3588 ONDERWIJZENDE-verkleinw., demon zn; 4nv mv o G1140 WELK+ENIG, dat vgw G3754 WAARNEMEN wa HV vt act 3 mv G1492

ΑΥΤΟΝ ΤΟΝ ΧΡΙCΤΟΝ ΕΙΝΑΙ
 auton ton christon einai
 hem de |Christus te-zijn
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 DE / HET L 4nv ev m G3588 GEZALFDE, Christus zn; 4nv ev m G5547 ZIJN wo FE -- act G1511 (G1510)

Mk 1:35 **ΚΑΙ ΠΡΩΙ ΕΝΝΥΧΑ ΛΙΑΝ ΔΝΑCΤΑC ΕΞΗΛΘΕΝ ΚΑΙ ΑΠΗΛΘΕΝ ΕΙC**
 kai prōi ennucha lian anastās exēlthen kai apēlthen eis
 en vroeg-in-de-morgen in-de-nachtelijke-uren heel-erg opstaande hij-kwam-naar-buiten en kwam-weg tot-in
EN, ook vgw G2532 VOOR, vroeg-in-de-morgen bijw G4404 IN+NACHT, in-het-nachtelijk-uur bijw m G1773 HEEL-ERG bijw G3029 OPWAARTS+STAAN, opstaan wa FE -- act 1nv ev m G450 UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa FE vt act 3 ev G1831 EN, ook vgw G2532 VANAF+KOMEN, weg-komen wa FE vt act 3 ev G565 TOT-IN vzt G1519

ΕΡΗΜΟΝ ΤΟΠΟΝ ΚΑΙ ΕΚΕΙ ΠΡΟCΗΥΧΕΤΟ
 erēmon topon kai ekei prosēucheto
 eenzame plaats en daar hij-bad
TROOSTELOOS, wildernis, eenzaam bn 4nv ev m G2048 POSITIE, plaats zn; 4nv ev m G5117 EN, ook vgw G2532 UIT+ZIJN, daar bijw G1563 NAARTOE+WEL+HEBBEN, bidden wa FE vt mid 3 ev G4336

Mk 1:36 **ΚΑΙ ΚΑΤΕΔΙΩΞΕΝ ΑΥΤΟΝ Ο CΙΜΩΝ ΚΑΙ ΟΙ ΜΕΤ ΑΥΤΟΥ**
 kai katediōxen auton ho simōn kai hoi met autou
 en spoorde-op hem Simon en degenen met hem
EN, ook vgw G2532 NEERWAARTS+NAJAGEN, opsporen wa FE -- act 3 ev G2614 DE / HET L 1nv ev m G3588 SIMON zn; 1nv ev m G4613 EN, ook vgw G2532 DE / HET L 1nv mv m G3588 MET (2), na (4) vzt G3326 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Mk 1:37 **ΚΑΙ ΕΥΡΟΝ ΑΥΤΟΝ ΚΑΙ ΛΕΓΟΥCΙΝ ΑΥΤΩ ΟΤΙ ΠΑΝΤΕC ΖΗΤΟΥCΙΝ CΕ**
 kai heuron auton kai legousin autō hoti pantes zētousin se
 en zij-vonden hem en |zij-zeggen tot-hem dat allen |zoeken se
EN, ook vgw G2532 VINDEN wa FE vt act 3 mv G2147 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 mv G3004 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 WELK+ENIG, dat vgw G3754 ALLES, elk bn 1nv mv m G3956 ZOEKEN wa HO tt act 3 mv G2212 JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571

Mk 1:38 **ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΟΙΣ** **ΑΓΩΜΕΝ** **ΑΛΛΑΧΟΥ** **ΕΙΣ ΤΑΣ** **ΕΧΟΜΕΝΑΣ** **ΚΩΜΟΠΟΛΕΙΣ**
 kai legei autois agōmen allachou eis tas echomenas kōmopoleis
 en |hij-zegt tot-hen |dat-wij-zullen-gaan ergens-anders tot-in de |hebbende plattelands-steden
EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 LEIDEN, id. gaan wv HO tt act 1 mv G71 ANDER+LOSSE-AARDE, ergens-anders bijw [G237] TOT-IN vzt G1519 DE / HET l_ 4nv mv v G3588 HEBBEN wd HO tt mid 4nv mv v G2192 DORP+VEEL, DORP-stad, plattelandsstad zn, 4nv mv v G2969

ΙΝΑ ΚΑΙ ΕΚΕΙ ΚΗΡΥΞΩ **ΕΙΣ ΤΟΥΤΟ ΓΑΡ** **ΕΞΗΛΘΟΝ**
 hina kai ekei kēruxō eis touto gar exēlthon
 opdat ook daar |dat-ik-zou-proclameren tot-in dit want ik-kwam-uit
OPDAT vgw G2443 EN, ook vgw G2532 UIT+ZIJN, daar bijw G1563 PROCLAMEREN wv HO tt act 1 ev G2784 TOT-IN vzt G1519 DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa FE vt act 1 ev G1831

Mk 1:39 **ΚΑΙ ΗΛΘΕΝ ΚΗΡΥΣΣΩΝ** **ΕΙΣ ΤΑΣ** **ΣΥΝΑΓΩΓΑΣ** **ΑΥΤΩΝ** **ΕΙΣ ΟΛΗΝ** **ΤΗΝ** **ΓΑΛΙΛΑΙΑΝ** **ΚΑΙ**
 kai ēlthen kērussōn eis tas sunagōgas autōn eis holēn tēn galilaian kai
 en hij-kwam |proclamerende tot-in de synagogen van-hen tot-in geheel het Galilea kai en
EN, ook vgw G2532 KOMEN wa FE vt act 3 ev G2064 PROCLAMEREN wd HO tt act 1nv ev m G2784 TOT-IN vzt G1519 DE / HET l_ 4nv mv v G3588 SAMEN+LEIDing, synagoge zn, 4nv ev v G4864 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846 TOT-IN vzt G1519 GEHEEL bn 4nv ev v G3650 DE / HET l_ 4nv ev v G3588 GALILEA zn, 4nv ev v G1056 EN, ook vgw G2532

ΤΑ ΔΑΙΜΟΝΙΑ ΕΚΒΑΛΛΩΝ
 ta daimonia ekballōn
 de demonen |uit-werpende
DE / HET l_ 4nv mv o G3588 ONDERWIJZENDE-verkleinw., demon zn, 4nv mv o G1140 UIT+WERPEN, uitwerpen, uitdrijven, uithalen wd HO tt act 1nv ev m G1544

Mk 1:40 **ΚΑΙ ΕΡΧΕΤΑΙ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΝ** **ΛΕΠΡΟΣ** **ΠΑΡΑΚΑΛΩΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΚΑΙ**
 kai erchetai pros auton lepros parakalōn auton kai
 en |komt naar-toe hem melaatse |oproepende hem kai en
EN, ook vgw G2532 KOMEN wa HO tt mid 3 ev G2064 NAARTOE vzt G4314 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 AFSCHILFERENDE, melaatse bn/zn 1nv ev m G3015 NAAST+ROEPEN, oproepen, bemoedigen wd HO tt act 1nv ev m G3870 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 EN, ook vgw G2532

ΓΟΝΥΠΕΤΩΝ ΑΥΤΟΝ **ΚΑΙ ΛΕΓΩΝ** **ΑΥΤΩ** **ΚΥΡΙΕ** **ΟΤΙ** **ΕΑΝ**
 gonupetōn auton kai legōn autō kyrie otī ean
 |op-de-knieën-vallende hem |zeggende tot-hem kurie Heer ! hoti dat in-het-geval-dat
KNIE+VALLEN, op-de-knieën-vallen wd HO tt act 1nv ev m G1120 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 EN, ook vgw G2532 LEGGEN wd HO tt act 1nv ev m G3004 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 BEKRACHTIGER, heer zn, 5nv ev m G2962 WELK+ENIG, dat vgw G3754 INDIEN+OIT, in-het-geval-dat part voorw G1437

ΘΕΛΗΣ ΔΥΝΑΣΑΙ ΜΕ ΚΑΘΑΡΙΣΑΙ
 thelēs dunasai me katharisai
 |dat-jij-zal-willen |jij-kunt mij reinigen
WILLEN wv HO tt act 2 ev G2309 VERMOGEN, kunnen wa HO tt mid 2 ev G1410 IK, mij vp 1 4nv ev G3165 NEERWAARTS+HEFFEN-maken, reinigen wo FE -- act G2511

Mk 1:41 **Ο ΔΕ ΙΗΣΟΥΣ ΣΠΛΑΓΧΝΙΘΕΙΣ** **ΕΚΤΕΙΝΑΣ** **ΤΗΝ** **ΧΕΙΡΑ** **ΑΥΤΟΥ**
 ho de iēsous splagchnistheis ekteinas tēn cheira autou
 de echter Jezus |met-mededogen-bewogen-wordende uit-strekkende de hand van-hem
DE / HET l_ 1nv ev m G3588 ECHTER vgw G1161 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 INGEWANDEN-maken, met-mededogen-bewogen-zijn wd HO tt pas 1nv ev m G4697 UIT+STREKKEN, uitstrekken wd HO tt act 1nv ev m G1614 DE / HET l_ 4nv ev v G3588 HAND zn, 4nv ev v G5495 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

ΗΨΑΤΟ ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΩ **ΘΕΛΩ** **ΚΑΘΑΡΙΣΘΗΤΙ**
 hēpsato kai legei autō thelō katharisthēti
 hij-raakt-aan en |hij-zegt tot-hem |ik-wil |word-gereinigd !
AANRAKEN, aansteken wa FE -- mid 3 ev G680 EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 WILLEN wa HO tt act 1 ev G2309 NEERWAARTS+HEFFEN-maken, reinigen wg HO tt pas 2 ev G2511

Mk 1:42 **ΚΑΙ ΕΙΠΟΝΤΟΣ ΑΥΤΟΥ** **ΕΥΘΥΣ** **ΑΠΗΛΘΕΝ** **ΑΠ** **ΑΥΤΟΥ** **Η** **ΛΕΠΡΑ** **ΚΑΙ**
 kai eipontos autou euthus apēlthen ap autou hē lepra kai
 en |van-zeggende van-hem meteen kwam-weg van-af hem de melaatsheid kai en
EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wd HO tt act 2nv ev m G2036 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 WEL+GEPLAATST, meteen bijw G2117 VANAF+KOMEN, weg-komen wa FE vt act 3 ev G565 VANAF vzt G575 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 DE / HET l_ 1nv ev v G3588 AFSCHILFEREN, melaatsheid zn, 1nv ev v G3014 EN, ook vgw G2532

ΕΚΑΘΑΡΙΣΘΗ
 ekatharisthē
 hij-wordt-gereinigd
NEERWAARTS+HEFFEN-maken, reinigen wa FE -- pas 3 ev G2511

Mk 1:43 **ΚΑΙ ΕΜΒΡΙΜΗΣΑΜΕΝΟΣ ΑΥΤΩ** **ΕΥΘΥΣ** **ΕΞΕΒΑΛΕΝ** **ΑΥΤΟΝ**
 kai embriמשamenos autō euthus exebalēn auton
 en briesende tegen-hem meteen hij-dreef-uit hem
EN, ook vgw G2532 IN+DONDEREN, briesen wd FE -- mid 1nv ev m G1690 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 WEL+GEPLAATST, meteen bijw G2117 UIT+WERPEN, uitwerpen, uitdrijven, uithalen wa FE vt act 3 ev G1544 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

Mk 1:44 **ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΩ** **ΟΡΑ** **ΜΗΔΕΝΙ** **ΜΗΔΕΝ** **ΕΙΠΗΣ** **ΑΛΛΑ**
 kai legei autō ora mēdeni mēden eipēs alla
 en |hij-zegt tot-hem |zie ! |niemand |niets |niets |dat-jij-zal-zeggen maar
EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 ZIEN wg HO tt act 2 ev G3708 TOCH-NIET+ECHTER+EEN, geen-enkele, niemand, niets bn 3nv ev m G3367 TOCH-NIET+ECHTER+EEN, geen-enkele, niemand, niets bn 4nv ev o G3367 EIPES, zeggen wv HO tt act 2 ev G2036 ANDER, maar vgw G235

ΥΠΑΓΕ hupage ga-heen !	ΣΕΑΥΤΟΝ seauton zelf	ΔΕΙΞΟΝ deixon toon !	ΤΩ tō aan-de	ΙΕΡΕΙ hierei priester	ΚΑΙ kai en	ΠΡΟΣΕΝΕΓΚΕ prosenegke bied-aan !	ΠΕΡΙ peri aangaande	ΤΟΥ tou de	ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ katharismou reiniging	ΣΟΥ sou van-jou
<small>ONDER-LEIDEN, heengaan wg HO tt act 2 ev G5217</small>	<small>JIJ-ZELF, jezelf vw 2-4nv ev m G4572</small>	<small>TONEN wg FE tt act 2 ev G1166</small>	<small>DE / HET l_ 3nv ev m G3588</small>	<small>GEWUJDe, priester zn; 3nv ev m G2409</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>NAARTOE+BRENGEN, naartoe-brengen, aanbieden wg HO tt act 2 ev G4374</small>	<small>RONDOM, om, aangaande vzt G4012</small>	<small>DE / HET l_ 2nv ev m G3588</small>	<small>NEERWAARTS+HEFFing, reiniging zn; 2nv ev m G2512</small>	<small>JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675</small>

Δ ha de-dingen-die	ΠΡΟΣΕΤΑΞΕΝ prosetaxen gebiedt	ΜΩΥΣΗΣ mōusēs Mozes	ΕΙΣ eis tot-in	ΜΑΡΤΥΡΙΟΝ marturion getuigenis	ΑΥΤΟΙΣ autois voor-hen
<small>WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv mv o G3739</small>	<small>NAARTOE+ZETTEN, gebieden wa FE -- act 3 ev G4367</small>	<small>MOZES zn 1nv ev m G3475</small>	<small>TOT-IN vzt G1519</small>	<small>MARKEREN-ig, getuigenis zn; 4nv ev o G3142</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846</small>

Μκ 1:45	Ο ho degene	ΔΕ de echter	ΕΞΕΛΘΩΝ exelthōn uit-komende	ΗΡΞΑΤΟ ērxato hij-begint~	ΚΗΡΥΣΣΕΙΝ kērussein te-proclameren	ΠΟΛΛΑ polla veel	ΚΑΙ kai en	ΔΙΑΦΗΜΙΖΕΙΝ diaphēmizein ruchtbaar-te-maken	ΤΟΝ ton het
	<small>DE / HET l_ 1nv ev m G3588</small>	<small>ECHTER vgw G1161</small>	<small>UIT-KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wd HO tt act 1nv ev m G1831</small>	<small>OORSPRONG-zijn, overste-zijn, med. beginnen wa FE -- mid 3 ev G756</small>	<small>PROCLAMEREN wo HO tt act G2784</small>	<small>VEEL, talrijk bn 4nv mv o G4183</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>DOOR+MET-NADRIJK-ZEGGEN, ruchtbaar-maken wo HO tt act G1310</small>	<small>DE / HET l_ 4nv ev m G3588</small>

ΛΟΓΟΝ logon woord	ΩΣΤΕ hōste zodat	ΜΗΚΕΤΙ mēketi niet-meer	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΔΥΝΑΣΘΑΙ dunasthai te-kunnen~	ΦΑΝΕΡΩΣ phanerōs openlijk	ΕΙΣ eis tot-in	ΠΟΛΙΝ polin stad	ΕΙΣΕΛΘΕΙΝ eiselthein binnen-te-komen	ΑΛΛΑ alla maar
<small>LEGGENDE, zeggende, woord zn; 4nv ev m G3056</small>	<small>ALS+BOVENDIEN, zodat vgw G5620</small>	<small>TOCH-NIET-NIET-NOG, niet-meer bijw G3371</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846</small>	<small>VERMOGEN, kunnen wo HO tt mid G1410</small>	<small>VERSCHIJNEN+ALS, openlijk bijw G5320</small>	<small>TOT-IN vzt G1519</small>	<small>VEEL, stad zn; 4nv ev v G4172</small>	<small>TOT-IN+KOMEN, binnenkomen wo HO tt act G1525</small>	<small>ANDER, maar vgw G235</small>

ΕΞΩ exō buiten	ΕΠ ep op	ΕΡΗΜΟΙΣ erēmois eenzame	ΤΟΠΟΙΣ topoīs plaatsen	ΗΝ ēn hij-was	ΚΑΙ kai en	ΗΡΧΟΝΤΟ ērchonto zij-kwamen~	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΠΑΝΤΟΘΕΝ pantothēn van-alle-kanten
<small>UIT, buiten, naar-buiten bijw G1854</small>	<small>OP vzt G1909</small>	<small>TROOSTELOOS, wildernis, eenzaam bn 3nv mv m G2048</small>	<small>POSITIE, plaats zn; 3nv mv m G5117</small>	<small>ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>KOMEN wa FE vt mid 3 mv G2064</small>	<small>NAARTOE vzt G4314</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846</small>	<small>ALLES+WELKE+PLAATS, van-alle-kanten bijw van_plaats G3840</small>